

Roland Dyens



DIEMBE

guitare seule / solo guitar



DZ 1069

Roland Dyens

Aujourd'hui...

Il se partage aux quatre coins du monde entre les concerts, la composition et l'enseignement. Cette triple alliance est le socle même de l'indiscutable succès de ce musicien en constante évolution.

Si les récitals de Roland Dyens sont toujours des événements, ils sont de véritables chocs pour les uns ou – comme disent les américains – de «very inspiring experiences» pour d'autres. Certains, plus étrangers à l'instrument, parlent même de profonde «réconciliation» avec la guitare classique...

L'approche hyper-sensible et colorée qu'a Roland Dyens de celle-ci, son incontestable ouverture d'esprit associant toutes les musiques en un seul et même programme, sa façon d'être sur scène, son improvisation d'entrée ou son rapport unique à l'auditoire font de lui l'un des porte-drapeaux de la guitare d'aujourd'hui, le plaisir en plus.

Sa musique, chevillée depuis déjà longtemps au répertoire de l'instrument, fait de lui un membre du club restreint des guitaristes actuels qui peuvent jouir d'un tel privilège. Ses compositions et ses arrangements, joués aujourd'hui dans le monde entier, font l'unanimité et apportent un souffle nouveau sur cette guitare dont il repousse sans cesse les limites.

Si, enfin, les master-classes de Roland Dyens rassemblent un public de plus en plus nombreux, c'est autant à la teneur d'un discours riche et novateur qu'on le doit qu'à la sincère proximité de l'homme qu'il est avec les guitaristes de la jeune génération. Avec eux, en effet, il n'est désormais plus question de confrontations formelles mais de rencontres heureuses centrées sur la qualité et l'émotion.

Roland Dyens est aujourd'hui Professeur au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris.

Roland Dyens

Today...

Roland Dyens shares the joy of his musical talent through his performing, composing and teaching across the world. This three-dimensional profile provides the basis for his phenomenal success and his ongoing evolution.

Always transformative events, Roland Dyens' concerts unfold as personal experiences of emotional awakening for the audience. Inspired by the musical unity demonstrated in his concerts, audience members will often later use the impact of the artist's virtuosity and creativity to guide own perception of music and, more broadly, their lives as well. For those who are unfamiliar with the contours and nuances of classical guitar performance, one often witnesses an inspirational discovery of the instrument and its musical potential.

Roland Dyens has a sensitive and colorful approach to the guitar- an unfailing open-mindedness which brings together all forms of music to each and every one of his programs. His stage presence, his improvised openings and unique relationship with the listeners undeniably position him at the forefront of guitar performance today.

For a long time now, his music has been an integral part of the instrument's repertoire, placing him at the heart of a select group of contemporary guitarist/composers who enjoy such a privileged position. His compositions and arrangements are widely performed and highly acclaimed throughout the world. They provide a new breath of life for the guitar as this player and composer never ceases to challenge the limitations of his instrument.

The growing number of participants and auditors in Roland Dyens' master classes is surely due to the depth of his approach which is rich in innovative themes. With a keen sense of quality and emotional strength, his natural ability to communicate with younger generations of guitarists transforms the formality of a master class into a joyful encounter.

Roland Dyens teaches at the *Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris*.

Hier...

Né le 19 octobre 1955, l'interprète, compositeur, arrangeur et improvisateur français Roland Dyens commence l'étude de la guitare à l'âge de neuf ans.

Quatre ans plus tard, il devient l'élève du Maître espagnol Alberto Ponce dans la classe duquel il obtient, en 1976, la Licence de Concert de l'École Normale de Musique de Paris.

Parallèlement à ses études instrumentales, Roland Dyens suit également le précieux enseignement du compositeur et chef d'orchestre Désiré Dondeyne (classe d'écriture) auprès duquel il lui sera décerné un 1^{er} Prix d'Harmonie, de Contrepoint et d'Analyse.

Parmi les distinctions majeures qu'il obtiendra dès le début de sa jeune carrière, notons le Prix Spécial du Concours International *Città di Alessandria* (Italie) ainsi que le prestigieux Grand Prix du Disque de l'Académie Charles-Cros, tous deux obtenus lors d'hommages rendus à Villa-Lobos.

Également lauréat de la Fondation Menuhin, Roland Dyens fut classé à 33 ans par le magazine *Guitarist* parmi les meilleurs guitaristes mondiaux, tous styles confondus.

Le 30 septembre 2006, il a reçu la «Chitarra d'Oro 2006» pour l'ensemble de son œuvre par la Présidence du Concours International *Città di Alessandria*.

L'année suivante, en 2007, il lui revient l'honneur d'être le compositeur de la pièce imposée au très prestigieux Concours International GFA (Guitar Foundation of America) qui, cette année, se déroule à Los Angeles. Plus de 50 candidats se présenteront et joueront donc «Anyway» et sa partie centrale improvisée. C'est en octobre de la même année et au cours de sa tournée d'automne en Amérique du Nord, que la presse canadienne le consacre en lui attribuant 5 étoiles pour son récital de Winnipeg du 6 octobre. C'est la deuxième fois qu'un fait similaire se produit dans les annales musicales du Quotidien Winnipeg Free Press depuis sa création en 1872.

Yesterday...

Born on October 19, 1955, French interpreter, composer, arranger and improviser Roland Dyens began guitar studies at the age of nine. Four years later he became a student of Spanish Master guitarist Alberto Ponce and, in 1976, was awarded the *Licence de Concert de l'École Normale de Musique de Paris*.

While learning his instrument, Roland Dyens also studied composition with the renowned teacher, composer and conductor Désiré Dondeyne under whose guidance he was awarded the First Prize in Harmony, Counterpoint and Analysis.

Among the most distinguished awards obtained during the early years of his career, Roland Dyens received the Special Prize at the International Competition *Città di Alessandria* (Italy) and the *Grand Prix du Disque de l'Académie Charles-Cros*, both in honor of the major Brazilian composer Heitor Villa-Lobos.

At the age of 25 he became a laureate of the Yehudi Menuhin Foundation. Eight years after this, he was recognized as one of the "Best Living Guitarists" in all styles by the French magazine *Guitarist*.

On the of September 30th 2006, he was awarded the "Chitarra d'Oro 2006" for his body of compositions by the Presidency of the *Città di Alessandria* International Competition.

The following year, in 2007, he was honoured by the Guitar Foundation of America (GFA), which chose him to compose the set piece for its prestigious annual competition, held in Los Angeles. More than 50 guitarists presented «Anyway» and its central improvisation. (It's noteworthy that two students of Roland Dyens, Jérémy Jouve and Thomas Viloteau, won the highly coveted first prize at the GFA competition in 2003 and 2006 respectively.) In October 2007, during his autumn tour of North America, Roland Dyens's October 6th recital in Winnipeg earned five stars from the Winnipeg Free Press. It was only the second time that the daily paper, established in 1872, had awarded such high praise.

NOTATION

Pulpe

plp.

Flesh

Son ordinaire

ord.

Ordinary sound

Touche

tastiera

Fingerboard

Terme italien qui signifie «à l'aise»,
«sans courir», «en prenant son temps»...

comodo

Italian term meaning “take it easy”,
“don't hurry”, “take your time”...

Laisser vibrer, résonner les notes
des arpèges, accords, des sons harmoniques etc...

l.v.

Let vibrate: let notes ring through in arpeggios,
chords, harmonics etc...

Supprimer toute espèce de résonance et ce, de
quelque façon que ce soit (ou presque...). Pour ce
faire, utiliser certes le pouce ou toute sa surface
interne, mais également un ou plusieurs doigts de
la main gauche si nécessaire (le 1^{er} doigt de la main
gauche sera d'ailleurs particulièrement sollicité à
la manière d'un barré effleuré tout au long de cette
pièce).

T.R.

(toute résonance)



Stop all resonance by any means possible (well,
almost any). This can of course be done with part
or all of the thumb, or by using one or more fingers
of the left hand if needed (the 1st finger of the left
hand will be, by the way, particularly busy in the
whole piece, using the *barré* to lightly mute the
undesired sounds).

Portamento : port de voix dont la 2^e note est réat-
taquée (contrairement au glissando).

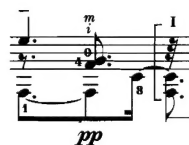


Portamento (slide): the second note should be
plucked again, unlike a glissando.

Note jouée en buté (apoyando).

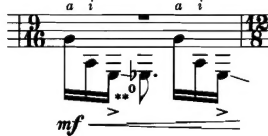
To be played with a rest stroke (apoyando).

1) aux aigus (-)



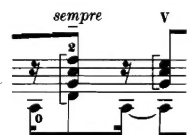
1) on treble notes (-)

2) à la basse avec le pouce (>)



2) on the bass notes with the thumb (>)

Accord impérativement plaqué. (-)



Required plucked chord. (-)

L'astérisque placé sous une note signifie qu'elle
doit être éteinte à l'endroit exact où est situé le
symbole (*).

(*)

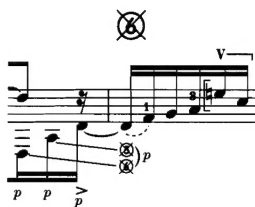
An asterisk under a note means to dampen the note
at the exact location indicated by the symbol (*).

ex.: avec le majeur de la main droite

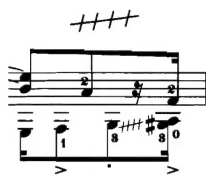


ex.: with the medium of the right hand

Éteindre la corde traversée d'une croix :



Veillez à éviter – du moins à limiter – tout bruit parasite au cours du déplacement entre deux notes jouées sur une même corde grave en soulevant le doigt à la verticale au dernier moment pour le poser de nouveau immédiatement après sur la case suivante (en cas de portamento ou de glissando, fréquemment requis au cours de l'œuvre, «pré-poser» alors la partie intérieure – et donc la moins rugueuse – du doigt indiqué afin d'en adoucir le bruit parasite).



Liaison technique



Fausse liaison

Avec un doigt de la main gauche, frapper assez légèrement la note pour donner le sentiment qu'elle est liée à la note précédente, jouée, elle, sur une corde différente.



N.B. En tant que compositeur-guitariste, je me suis fait un devoir d'indiquer, de signaler, de souligner un certain nombre d'éléments qui, loin d'être des détails, font à mes yeux partie intégrante de l'œuvre et, partant, pourraient mériter toute votre attention (je pense tout particulièrement à mes demandes récurrentes d'éteintes de notes ainsi que de réduction – voire suppression – de nombreux bruits parasites). Cela étant dit, l'interprète c'est vous. Par conséquent libre à vous, in fine, de considérer tout ceci non comme d'incontournables requêtes mais plutôt comme de simples (et toujours bienveillantes...) propositions de ma part. R.D.

Dampen the string marked by a cross through the string indication:

Try to avoid, or at least minimise, any non-musical sound made by moving between the two notes played on the same bass note by lifting the finger vertically at the very end of its duration, to place it again immediately after on the next position to play (in case of either a portamento or a glissando – frequently required during this piece – , “pre-place” the innermost part – therefore the softest – of the finger in order to reduce this undesired noise).

Technical slur (pull-off or hammer-on)

Fake slur

With one finger of the left hand, lightly hit the note to give the feeling that it is tied to the preceding note which is played on a different string.

N.B. As a composer-guitarist, I have considered it my duty to indicate, point out, and underline a number of elements which, far from being details, are from my point of view an integral part of the composition and should, I believe, deserve your careful attention (I think in particular of my repeated requests to mute the strings, and minimise – if not completely – undesired “squeaks” on the strings).

That said, you are the performer. Consequently, as a performer you are free, in the end, to consider all of these not as incontrovertible demands, but as simple (and kind as ever...) suggestions on my part. R.D.

à Emmanuel Dyens

Djembe

2007

Roland Dyens

1955

Tempo giusto e moderato ♩ = 56

*** snap

**** a

p *f* *p* *f*

3 *mf* *p* *a* *i* *p* *p* *f*

5 *pp* eco *mp* *sfz*

7 *mp* sub.

9 *mp*

11 *p* dolce *vib. poco* *sempre* *T.R.* *mp*

* m.d.: percuter les cordes avec le poing fermé. / r.h.: hit the strings with closed hand.

** m.g.: étouffer les cordes avec la main à plat. / l.h.: mute the strings with open hand.

*** Claquer des doigts. / Snap fingers.

**** Percussion sur la table avec l'annulaire. / Percussion on soundboard with ring finger.

12 *p* *i* *p* *T.R.* *4*

13 *V* *i* *p* *T.R. sempre* *5* *i*

14 *III* *VI* *a m i* *T.R. poco metal.* *p* *mf* *p i p* *4:6* *p*

15 *ord.* *V* *mf* *p* *sfz*

16 *i* *p* *mf* *poco metal.* *4:6* *p sub.* *ff sub.*

17 *a* *m* *i* *p* *f* *sfz* *mf* *5* *p*

18 *VIII* *III* *i* *4:6* *m* *III* *a* *p* *fluido*

20 *gliss.* VI I *i m 4:6 a i m*
mf *pp* *ben articolato* 4:6

21 *gliss.* *a p*
mf

22 *gliss.* *a l.v. m p p m i*
più f *p sub.* *3 veloce*

23 *4:6* *cf. ossia* *4:6*
mp *mf*

25 *III* *4:6* *3* *a* *4:6 m* *m i*
f *ff* *metal.* 4:6

26 *V* *ord.* *p* *sfz*

* ossia

DZ 1069

27 *i p* *poco metal.*

28 *a m i p* *p* *sfz* *p sub.* *ff sub.*

29 *VIII* *III* *f sub.*

31 *p sub. (eco)* *f*

33 *deciso* *come prima* *III* *p a i*

35 *p* *p* *p* *p* *i* *m* *p* *ff*

37 *a* *i m i p i* *I* *a i* *a i* *mf*

pp eco *mp*

* Percussion, poing fermé sur les 6 cordes./ Percussion with closed hand on all strings.

** Baisser rapidement la 6^e corde de mi à mi^b puis de mi^b à ré (sans en rien altérer le tempo).
Quickly lower the 6th string from E to E^b, then from E^b to D (without changing the tempo).

40 *sempre poco metal.*
p sub.
f sub.
 I (non arp.)
mp sub.
 VI
 41
p sempre
cresc. poco a poco
dim.
 42
mp
 IV
p
f
mf
 43
cresc. poco a poco
 44
 IV V *a m i*
p
f
 45
 VI V *port.* III *port.*
dim. poco a poco

53 *I* *p* *pp cresc. molto* *p i*

54 *a m i a* *f* *sfz* *ff*

56 *III VI IV* *ff cresc. sempre* *sfz VI sfz*

59 *gliss.* *ff* *p i p* *p m i m a* *l.v.* *moltissimo*

61 *furioso* *gliss. sub.* *a port.* *sim.* *cf. ossia* *port.* *fff violento* *ben articolato* *sfz*

64 *Come prima* *V i p m i vib. poco* *T.R. p sub. dolce* *(T.R.)* *poco*

* ossia

66 *mp* 4:6

67 *i p* ⑤ *i*

68 *III VI III* *p mf p i p* *poco metal.* *molto metal.* *m i* 4:6 *T.R.*

69 *ord.* *f* *sfz* *p p p*

70 *V* *p* *sfz* *poco metal.* *p sub.* 4:6 *ff sub.*

71 *ord.* *a m i p* *sfz* *T.R.* ⑤ *p*

72 *VIII III* *i m a* 4:6 *ord.* *p sub. metal.*

74 *mf* *gliss.* *VIII* *a* *p* *4:6* *i* *m* *ben articolato*

75 *gliss.* *a* *p* *sffz*

76 *gliss.* *II* *l.v.* *p* *m* *i* *3* *veloce* *più f* *il più legato possibile*

77 *4:6* *2* *mp* *mf* *pesante, poco allarg.*

79 *III* *4:6* *3* *a* *4:6* *a* *m* *f* *a tempo* *molto secco*

80 *Con brio* *a* *i* *m* *I* *III* *ff* *sempre* *evidenziare la parte bassa* *bring out the low part* *ff* *violento*

81 *a i m* *p* *sfz* *molto metallico* 4:6

82 *a m i VII p* *sfz* *V* *III* *p*

83 *sfz* *VIII* *III* *p*

85 *pp sub. (eco)* *VIII* *III* *f* *p*

87 *risoluto* *ff* *secco* *T.R.* *m.g. / l.h.* *p sub.* *poco cresc.*

88 *a* *sfz* *come prima* *T.R.* *mp sub.* *p* *cresc. molto* *f* *fff*

* Percussion, poing fermé sur les 6 cordes. / Percussion with closed hand on all strings.

** Percussion sur la table. / Percussion on the soundboard.